

trong câu ca dao cõa ngõi Việt đã có câu:

"Đèng Đăng có phò Ký Làng  
Có nàng Tô Thị, có chùa Tam Thanh"

Làng Ðèng có phò Ký Làng là tinh túc có nhiều danh lam tháp cổ nhíu danh lam tháp cổ nhíu danh lam tháp cổ, non nước hùng vĩ, có nhiều di tích lăng mộ và nhà cổ, là điểm du lịch thu hút khách du lịch trong và ngoài nước.

### Chương trình tour

07h00: Đón khách tại điểm hẹn, sau đó khởi hành đi Làng Sơn.

10h00: Đến Làng Sơn, đoàn đi thăm quan và mua sắm tại chợ Đông Kinh. Chợ lớn nhất Làng Sơn

12h30: Đoàn ăn trưa tại Nhà Hàng. Nghỉ ngơi.

Chiều: Đoàn đi thăm quan Đèng Tam Thanh, chùa Tam Thanh, ngõm tòe ngàng Tô Thị trên đồi núi

16h00: Xe đón về Hà Nội, trên đường dừng tại trạm Mát nghỉ nghỉ, sau đó tiếp tục hành trình về Hà Nội. Kết thúc chương trình.

Giá tour tham khảo: .....000đ/khách

## GIÁ VÉ BAO GỒM

- Phí 1 ngày: Xe ôtô đón mồi có máy lạnh, âm thanh hiện đại,

Món ăn: 80.000đ/ bữa chính, 15.000đ/bữa phụ

- Hỗn Đôn Viên: phèc vịnh nhiệt tình, thành thạo, chu đáo xuyên suốt tuyến

Vé Thăm quan: Khách đặc biệt mua vé vào cửa các phòng cung

Bảo hiểm: Khách đặc biệt mua bảo hiểm du lịch trên tour

- Khuyến Mãi: Nước uống, khăn lạnh, thuốc chống say....

## GIÁ KHÔNG BAO GỒM

. Thuế VAT, tiền tips cá nhân, ăn uống ngoài chương trình, vui chơi giải trí cá nhân

## Lóng Sơn - Bảo Tàng

( 2 ngày/ 1 đêm - khai hành HÀNG NGÀY, Áp dụng cho khách đoàn)

Chương trình ngày đêm tại Việt Nam

### Ngày 01: Hà Nội - Lóng Sơn

06h00: Xe và hướng dẫn viên đón Quý khách tại điểm hẹn trong thành phố khai hành đi Lóng Sơn. Trên đường Quý khách tham quan ngắm cảnh Hồ Chi Lăng lô ch số.

11h00: Đến Lóng Sơn, Quý khách nhận phòng khách sạn nghỉ ngơi. Ăn trưa tại khách sạn.

14h00: Xe đưa Quý khách đi tham quan Đèng Nhị Thanh, Đèng Tam Thanh, Thành cổ nhà Mạc, chùa Đông Kinh. Ăn tối tại khách sạn, sau bữa tối Quý khách tự do chơi chơ đêm Khu Lửa. Nghỉ đêm tại khách sạn

### Ngày 02: Lóng Sơn - Bảo Tàng - Hà Nội

06h30: Ăn sáng, sau đó Quý khách làm thủ tục trả phòng. 07h30 Xe đưa Quý khách ra cửa khẩu Hữu Nghị Quan làm thủ tục xuất cảnh sang Bảo Tàng – Trung Quốc. Đoàn thăm quanh trung thành phố Bảo Tàng, Quý khách tự do mua bán hàng hóa tại các khu chợ mua sắm uốn. Ăn trưa tại nhà hàng Trung Quốc với những món ăn đặc trưng của Trung Quốc

14h30: Quý khách nhận phòng khách sạn tại Việt Nam, sau đó lên xe trả vé Hà Nội.

19h00: Tới Hà Nội, chia tay Quý khách. Kết thúc chương trình

Chương trình ngay đêm tối Trung Quốc

Ngày 01: Hà Nội - Lóng Sơn

Sáng: Xe và Hướng dẫn viên của Công ty OPENTOUR đón đoàn tối đi mờn trong thành phố đi Bằng Tường. Trên đường đi đến Lóng Sơn quý khách tham quan ngay mảnh cát Chi Lăng lô ch số, cầu Kê Lô a...

10h:00 Đoàn đến cửa khẩu Hữu Nghê Quan. Quý khách làm thủ tục xuất nhập cảnh sang Trung Quốc. Xe ôtô và Hướng dẫn viên đón quý khách về khách sạn nhận phòng, nghỉ ngơi.

11:30 Quý khách ăn trưa tối nhà hàng Quyên Quyên với những món đặc sản của Trung Quốc.

Chiều : Quý khách thăm quan Quang trung Bằng Tường và mua sắm hàng hóa tại khu biên mậu sầm uất. Ăn tối và dạo chơi tối trên Bằng Tường vào đêm. Nghỉ đêm tối khách sạn Bằng Trình \*\*\* hoặc tối sang.

Ngày 02 : Bằng Tường - Hà Nội

Sáng: Ăn sáng. 8:30 Xe ôtô đón quý khách về cửa khẩu Hữu Nghê Quan làm thủ tục nhập cảnh về Việt Nam. Xe ôtô đón quý khách tối cửa khẩu Hữu Nghê Quan trả về Lóng Sơn đi thăm Đèng Nhã Thanh, Tam Thanh.

Ăn trưa tối nhà hàng.

Chiều: Xe đón quý khách Chợ Đông Kinh. Quý khách tự do đi chợ mua sắm hàng hoá

17:30 về đến Hà Nội. Chia tay quý khách kết thúc chương trình

Giá tour tham khảo

#### GIÁ VÉ BAO GỒM

Phí 1 ngày: Xe ôtô đón mua có máy lạnh, âm thanh hiện đại,

Món ăn: 40.000đ/basket chính, 15.000đ/basket phụ

Hỗng Dền Viên: phí vé nhặt rác, thành phố, chu đáo xuyên xung túc

Vé Thăm quan: Khách được mua vé vào cửa các tháp cổ

Bảo hiểm: Khách được mua bảo hiểm du lịch trên tour

Thị trấn làm sôi động hành (xuất nhập cảnh)

Khuyến Mãi : Nông nghiệp, khăn lanh, thuốc chè say....

### GIÁ KHÔNG BAO GIỜ

.Thuế VAT, điện thoại cá nhân, ăn uống ngoài chương trình, vui chơi giải trí cá nhân

---

### Động Tam Thanh

Vị trí: Nằm ở phường Tam Thanh thành phố Lạng Sơn, phía tây phố Kế Lương.

Đặc điểm: Vách động còn khôc bài thạch cao Ngô Thị Sĩ ca ngợi với đặc điểm thiên nhiên hùng vĩ này.

Động Tam Thanh nằm trong một dãy núi có hình đòn voi phủ phật cỏ xanh. Hang động Tam Thanh là lòng chung núi. Cửa hang nhìn vào hướng đông cao chừng 8m có lối lên là 30 bậc đá đặc vào sườn núi, có nhiều cây cối um tùm che khuất ánh nắng.

Vách đá ng bến phai có khắc bài thơ của Ngô Thì Sĩ (1726-1780) khi ông làm đốc trấn Lạng Sơn, ca ngợi vỗ đập thiêng nhiên hùng vĩ. Ý của bài thơ là: "Sửi trong tuôn chảy trên hàng trăm mòn đá nhọn đang trò chuyễn. Quay lưng lối nhìn sang ngón núi phía trước có thể thấy hòn Vàng Phu". Trong đống có tảng Phật A-di-dà và nhiều nhũ đá ngoạn mục.

---

### Đi chung dọc biên nhung ngày đầu năm

Một trong những niềm vui nho nhỏ của những người dân ở Hà Nội và một số tỉnh phía Bắc là đi "shoping" chung dọc biên vào những ngày đầu năm. Nói đơn giản là ngoài Bắc, ngoài ta biết ngay là nói đơn các chung biên giáp Lạng Sơn, Móng Cái (tỉnh Quảng Ninh), Lào Cai...

Trong số các chung đó, người ta hay đơn các chung dọc biên giáp Lạng Sơn gần đây, phần vì gần (chung cách Hà Nội khoảng 120 km), phần vì chung này hàng hóa (hàng Trung Quốc) luôn luôn rớt nhuộm và rớt rớt. Thú cho nên, không chung có người Bắc mà đơn chung, ta thấy có hàng đoàn xe tải mòn Trung ra, có xe du lịch chung khách từ một số tỉnh miền Nam, từ TP Hồ Chí Minh đơn và có những đoàn khách tây đi du lịch cũng ghé qua sớm đó...

Tôi cũng là một người "nghiện" chung dọc biên, năm nào cũng đi 1-2 lần và nhút nhát phai mệt lòn vào cuối năm mặc dù mỗi năm cũng chung đi mua sắm dọc mòn lòn. Chung biên giáp có cái gì đó rất thú vị, luôn luôn mòn mòn chung giáp nhau mòn cái chung gần nhau: mòn thì có mòn nhuộm mòn thì thung lũng là đơn; ròn thì có ròn nhuộm đã ròn thì chung lồng lòn không ra sao. Riêng các chung dọc biên thì khác: người ta luôn luôn có thể mua dọc mòn nhuộm lòn ròn, tuy ròn nhuộm lòn khá tết. Tuy nhiên, cũng không nên quá lòn vì thời tiết, cũng có một số phần trăm đáng kể nào đó (có lòn đơn 5-7%) là hàng giả, kém chất lượng (những thành phai, đồ thời trong nội địa, từ lòn đó chung đâu có kém?), có những mặt hàng quá ròn dọc gai là "hàng đua phai" (hàng do các

công ty nhỉ ở các vùng giáp biên giớ Trung Quốc són xuýt-PV) thì chđt lóng đúng là không cao thđt, dùng đđc nhđng rđt mau hđng. Nhđng vđ đđi thđ mà nói, hàng hoá các lođi ở các chđong biên luôn luôn đáp đng đđc bđt cđ ai có nhu cđu mua són khi đđn đđy.

Năm nay, dù sát Tđt, chúng tôi vđn đđi chđ và đđi m đđu tiên, vđn là chđ Tân Thanh cđa tđnh Lđng Sđn. Chđ này nđm trong khu vđc kinh tđ cđa khđu Tân Thanh, diđn tích khđng lđn lđm. Mđc dù biđt rđng sđ đông nhđng tôi cung khđng ngđ mđc đđong đđc có thđ nói đđn mđc thái quá cđa chđ vào nhđng ngày này. Ngđi, xe đđi lđi cđ cuđn cuđn hđt nhđ đđi chđy hđi. Mđc dù trong năm, ngđi ta đđi gđp rút xđy dđng bên cđnh ngôi chđ cũ (rđng khođng 500 m2) mđt khu chđ mđi cũng rđng nhđ thđ nhđng cao 3 tđng, mđi đđi vào hođt đđng nhđng chđ nào cũng đđong nhđ chđ nào, gian nào cũng chđt cđng ngđi và hàng hoá. Thđi thì đđ các lođi, phđ biđn nhđt là các lođi hàng đđn tđ nhđ các lođi tivi màn hình phđng, đđu đđia VCD, DVD...; hàng gia đđng: các lođi máy ép nđc hoa quđ, sinh tđ, bđp đđn, bđp, nđi nđu tđ tính...; hàng chđn, ga, gđi, đđm... vđi giá rđt rđ đđc bày bán, chđt chđng khđng theo trđt tđ gđ lđm. Gian hàng đđn tđ thđ lđn vđi giày dép, chen giđa gian hàng quđn áo lđi có các gian hàng đđ chđi trđ em... Nhđng mđc kđ, ngđi ta vđn cđ đđi, cđ khuđn ùn ùn hàng ra xe, ngđi bán lđi khuđn ùn ùn hàng tđ đđu vđ. Đđu đđ, tôi vđn bđt gđp nhđng ngđi khđch du lđch chđâu Âu, chđc tđ Hà Nội lđn cũng hđm hđ mua són đđ, vác tđng bđch lđn xe nhđ ngđi Viđt Nam vđy. Chđ Huyđn, làm lđ mđt công ty tđi Hà Nội cho biđt: "Mđi lđn lđn đđy mua, tiđt kiđm đđc cđ triđu bđc đđy anh lđ. Hàng lđ đđy rđt rđ mà khéo chđn thđ chđt lđng cũng tđt lđm, nhđt là hàng "trung lđng" (các sđn phđm do các công ty lđ Bđc Kinh hođc lđ các thành phđ lđn cđa Trung Quốc són xuýt-PV). Ví dđ nhđ cái đđu đđia (hiđu Qisheng) này, tôi mua cho chđng tôi. Nđu mua lđ nhà, mđy triđu mđt cái nđu mua hàng nđi, lđ đđy chđ có 700 ngàn đđng mà lođi đđu đđia này lđi khđng kén đđia, đđia xđđc sát gđ xem đđc hđt". Không chđ có mđt hàng đđn tđ, mà nhiđu lođi khđc, giá cũng rđt bđt ngđ: ví dđ nhđ bđ chđn, trọng cđng rđt đđp chđ có 135.000 đđng; mđt bđ bđp, nđi nđu bđng tđ tính là 700.000 đđng...

Nhđng lđ đđy mđi thđy rđng, nđu dân tình cđ đđi mua kđn kđn vđ xuđi nhđ thđ, hàng nđi đđa làm sao cđnh tranh nđi? Mđc dù trđđc khi đđn chđ, lđ Trđm Kiđm soát liđn hđp Dđc quýt (trđm liđn ngành đđ kiđm tra hàng hoá, chđng buđn lđu) cách đđó vài km, bđt cđ xe nào ra, vào khu vđc chđ Tân Thanh, Đđng Đđng (chđ này cũng gđn chđ Tân Thanh)... cũng đđc phát các tđ rđi khuyđn cáo khđng đđc mua thđ này, thđ kia nhđ hàng đđn tđ khđng dán tem, đđ sành sđ... Nhđng thđc tđ là gđn nhđ đđi đđa sđ các mđt hàng đđn tđ, đđn lđnh lđ các khu chđ này đđu khđng có dán tem. Cuđi năm, các lđc lđđng chđng buđn lđu cũng kiđm tra qua quýt, nđu thđy mđt ngđi chđ mua 1-2 đđu đđia hay nđi nđu lđu đđn thđ cũng vđy tay cho qua. Cho nđn, hàng lđu vđn tuđn chđy ào ào tđ các đđđng cánh gà sát các cđa khđu: Tân Thanh, Chi Ma vào chđ. Thđm chí, lđ cđa khđu chính ngđch, hiđn nay Chính phđ quy đđnh cho các cđa dân lđ biên giđi mđi lđn qua Trung Quốc vđ đđđng mua 500.000 tiđn hàng miđn thuđ. Thđ là hàng ngày có cđ đđi quân hàng ngàn ngđi cđ cđm sđ hđ khđu, giđy thông hành là qua biên giđi, nghđu nghđn vác

hàng thùng hàng lồng oán vai đeo mang vào chéo cho các chè hàng rong lối đi chuyen nón, chuyen nón... Một anh bến tôi làm ở Hải quan Lạng Sơn bảo: "Bây giờ mặc dù thu thuế ngay ở cửa khẩu số 1 (ngay từ i đường biên giới) nhưng quy định nhặt, ngặt ta lối dông mà chè a có cách nào khéo phéo đắc c. Vì lối, tinh cũng không muốn làm gát vì làm gát quá, thuế cũng không thu đắc mà tinh chè trong chính vào mày khu chè này". Thì cho nên, nếu như các doanh nghiệp trong nước mà lên coi tình hình mua bán ở trên Lạng Sơn thì hồn rớt là nón. Sau hàng loát về buôn lồng lồng bao phát hiện ở tinh này nhau về Hàng Đèo, về Tân Thanh khi hàng chè cán bao, nhân viên Hải quan phái ra toà, vào tù, một việc nhặt giếng đây, hàng lồng vẫn cõng ngang nhiên đắc lồng thông. Ban ngày ban mặt, nhặt ngày cuối năm này, đi xe đạp đắc đường biên lên chè Tân Thanh, Đông Đăng, ngặt ta vẫn thấy hàng tấp ngập, leo nhau kín qua các đồi mòn đắc theo các dãy núi biên giới sang bên kia khuôn, vác hàng về. Hàng quần áo, chăn thì hém tách đứt xuống chân núi, hàng đứt tách thì cõng về... rớt cõng mặt đứt làm đứt yềp chè Tân Thanh, chè Đông Đăng, chè Đông Kinh; tấp kết lối thành các chuyen xe lồng chè về..

### • Ở tỉnh Bằng Tường

Lên đường vào lúc ánh bình minh vua ló rạng, pháo pháo ống Hà Nội còn ẩn oài trong ngái ngủ, đoàn DN tớ các tinh Hải Dương, Thanh Hoá, Hà Nội, Đà Nẵng hăm hở "khăn gói" nhau hóng hóng trêng Tây Nam Trung Quốc cùn tiễn.

Tham gia Hải chè thêng mài Trung - Việt 2004 tớ i thêng xã Bằng Tường (Trung Quốc), đoàn DN VN thết là hùng hổ. Có tớ i gần 80 DN tham gia, vội vã quá sớm đón cõa phía bắc. Đón đoàn DN VN tớ i cõa khéo Hữu Nghê Quan là đón dien lanh đéo chính quyến thêng xã Bằng Tường, vui tình cõm thân thiết, trung thêng. Cách biên giới Việt - Trung 18 km, thêng xã Bằng Tường thuộc thành pháo Sùng Tả (Quêng Tây - Trung Quốc) có vự trí đéo a lý thết là "đéo đéo a". Ông Trung Tài Phân - Phó Chè tách Hữu đéo thêng xã Bằng Tường cho biết: trong tiễn trình thiết lõp Khu mõu đéo tớ do Trung Quốc - ASEAN, Bằng Tường có thêng mõnh nõm ở pháo nõi liêng giéa hai thêng lõn là ASEAN và Trung Quốc. Thêng xã Bằng Tường cách Hà Nội hòn 160 km về phía Nam, cách Nam Ninh - thêng pháo tách Quêng Tây (TQ) 231 km về hóng Bác. Sau khi đéo quêc lõ cao cõp Nam Ninh - Hữu Nghê Quan xây xong, tuyen đéo ng rút ngắn chè còn 160 km. Vì tuyen đéo quêc lõ quá cõnh mà pháo VN đang xây đén tách Thái Lan và Lào, đéo ng quêc lõ cao cõp xuyên qua Nam Ninh - Hữu Nghê Quan - Hà Nội, kéo dài tách Thái Lan và Lào sõi trêng thành chiết cõu nõi thêng TQ vui VN, Lào, Thái Lan và các nõi ASEAN khác.

Bồng Tồng là một thửa xã miền núi nhô ngô đã mang dáng dấp của một thành phố hiền đôn trong tít lai. Chùa màu sác rực rỡ, nhô ngô xây dựng khá quy hoạch, nhà cửa đều tăm tắp với độ cao, không thò ra thò tò vào và cũng đã có khá nhiều nhà cao tầng hiện đôn. Điều chung Bồng Tồng, đều khiêm nhã mua hàng hài lòng là thái độ thân thiện và chu đáo khách của thung nhàn ở đây. Dù bến có thể đi thuyền món hàng của họ, trả giá chán chê rồi không mua, nhô ng họ vẫn nhèn nết, vui vẻ béo: không sao. Bồng Tồng, phong trào giao thông đặc các DN của ta thích thú nhét laxe "túc túc". Đó là loại xe lam nhô, dù đi xa, đi gần, mọi hành khách chỉ phái đưa cho lái xe 1 đồng nhân dân tệ (gần 2.000 đồng VN). Điều này đã giúp cho các DN VN có đồng hồ trong việc tiếp cận thị trường Bồng Tồng, đồng thời tiết kiệm túi tiền cho những người có máu du lịch, khám phá. Ông Bùi Gia Túơn - Phó Giám đốc Sở Thương mại và Du lịch Lóng Sơn tại Hội chợ Thương mại Trung - Việt 2004, đặc biệt chúc tết Pò Chài (Bồng Tồng). Ông Túơn cho biết, trong xu thế hội nhập hiện nay, Lóng Sơn thường xuyên có các đoàn DN, cán bộ quan lý đi nghiên cứu, khảo sát thị trường TQ, tham gia hội chợ triển lãm và cũng tổ chức hội chợ triển lãm tại Lóng Sơn. Thông qua hoạt động này, các DN Lóng Sơn đã mở rộng đặc thù trung XK tại nhiều tỉnh sâu trong nội địa TQ. Tông kim ngạch XNK với TQ qua cửa khẩu Lóng Sơn trong 6 năm qua đạt 2.350 tỷ USD, tăng bình quân hàng năm 28%. Ngoài ra, đặc sản giúp đặc sản Phòng Thương mại và Công nghiệp VN, Lóng Sơn đã xây dựng dự án "Cỗ sập gỗ liêu VN-Quảng Tây, cỗ hôi kinh doanh và đặc sản". Ngay tại Hội chợ thương mại Trung - Việt 2004, đặc biệt chúc tết Pò Chài (Bồng Tồng), số hàng mây tre đan mộc của CLB DN nội địa Đồng Nai đã đặc biệt nổi tiếng Bồng Tồng đặc biệt thích thú và đòi mua hết ngay trong buổi sáng khai mộc; các DN VN và Quảng Tây (TQ) hoạt động trong các lĩnh vực đặc sản, y dược, thuốc thú ý, bánh đùa xanh,... đã ký các hợp đồng thương mại với tổng giá trị chính là 22,420 tỷ USD.

Tết cổ vì sự hài lòng của quý khách!